



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
1713 Bedford Row
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)
B3J 1T3
Nova Scotia
Bid Fax: (902) 496-5016

REQUEST FOR PROPOSAL DEMANDE DE PROPOSITION

**Proposal To: Public Works and Government
Services Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Proposition aux: Travaux Publics et Services
Gouvernementaux Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Atlantic Region Acquisitions/Région de l'Atlantique
Acquisitions
1713 Bedford Row
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)
B3J 3C9
Nova Scot

Title - Sujet Hydraulic Press Machine	
Solicitation No. - N° de l'invitation W355B-171642/A	Date 2017-01-24
Client Reference No. - N° de référence du client W355B-17-1642	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$HAL-309-10042	
File No. - N° de dossier HAL-6-77177 (309)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-03-07	Time Zone Fuseau horaire Atlantic Standard Time AST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: MacNeil, Blaine A.	Buyer Id - Id de l'acheteur hal309
Telephone No. - N° de téléphone (902) 496-5180 ()	FAX No. - N° de FAX (902) 496-5016
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE SEE HEREIN HALIFAX NOVA SCOTIA B3K5X5 Canada	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée See Herein	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date



Item Article	Description	Dest. Code Dest.	Inv. Code Fact.	Qty Qté	U. of I. U. de D.	Unit Price/Prix unitaire FOB/FAM Destination	Plant/Usine	Delivery Req. Livraison Req.	Del. Offered Liv. offerte
1	Hydraulic Press Machine	W355D	W355D	1	SUM	\$	XXXXXXXXXXXX	See Herein	

TABLE OF CONTENTS

PART 1 - GENERAL INFORMATION

1. Security Requirement
2. Requirement
3. Debriefings

PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS

1. Standard Instructions, Clauses and Conditions
2. Submission of Bids
3. Enquiries - Bid Solicitation
4. Applicable Laws

PART 3 - BID PREPARATION INSTRUCTIONS

1. Bid Preparation Instructions

PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

1. Evaluation Procedures
2. Basis of Selection

PART 5 - CERTIFICATIONS

1. Mandatory Certifications Required Precedent to Contract Award

PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES

1. Security Requirement
2. Requirement
3. Standard Clauses and Conditions
4. Delivery
5. Authorities
6. Payment
7. Invoicing Instructions
8. Certifications
9. Applicable Laws
10. Priority of Documents

List of Annexes:

- | | |
|---------|---------------------------------|
| Annex A | Statement of Requirement |
| Annex B | Security Requirement Check List |

PART 1 - GENERAL INFORMATION

1. Security Requirement

- 1.1 At the date of bid closing, the following conditions must be met:

- (a) the Bidder must hold a valid organization security clearance as indicated in Part 6 - Resulting Contract Clauses;
 - (b) the Bidder's proposed individuals requiring access to classified or protected information, assets or sensitive work site(s) must meet the security requirements as indicated in Part 6 - Resulting Contract Clauses;
 - (c) the Bidder must provide the name of all individuals who will require access to classified or protected information, assets or sensitive work sites;
- 1.2 Bidders are reminded to obtain the required security clearance promptly. Any delay in the award of a contract to allow the successful Bidder to obtain the required clearance will be at the entire discretion of the Contracting Authority.
- 1.3 For additional information on security requirements, Bidders should refer to the [Industrial Security Program \(ISP\)](http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/index-eng.html) of Public Works and Government Services Canada (<http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/index-eng.html>) website.

2. Requirement

Fleet Maintenance Facility Cape Scott (FMFCS) have a requirement for the supply, installation, start-up and training of two (2) new "H" Frame Hydraulic Press (s) suitable for Pressing sleeves in or out, broaching keyways, and installing and extracting bearings and pins for surface and underwater vessels.

See Annex A for detailed requirement.

3. Debriefings

Bidders may request a debriefing on the results of the bid solicitation process. Bidders should make the request to the Contracting Authority within 15 working days of receipt of the results of the bid solicitation process. The debriefing may be in writing, by telephone or in person.

PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS

1. Standard Instructions, Clauses and Conditions

[All instructions, clauses and conditions identified in the bid solicitation by number, date and title are set out in the Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual](https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual) (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

Bidders who submit a bid agree to be bound by the instructions, clauses and conditions of the bid solicitation and accept the clauses and conditions of the resulting contract.

The 2003 (2016-04-04) Standard Instructions - Goods or Services - Competitive Requirements, are incorporated by reference into and form part of the bid solicitation.

2. Submission of Bids

Bids must be submitted only to Public Works and Government Services Canada (PWGSC) Bid Receiving Unit by the date, time and place indicated on page 1 of the bid solicitation.

3. Enquiries - Bid Solicitation

All enquiries must be submitted in writing to the Contracting Authority no later than five (5) calendar days before the bid closing date. Enquiries received after that time may not be answered.

Bidders should reference as accurately as possible the numbered item of the bid solicitation to which the enquiry relates. Care should be taken by bidders to explain each question in sufficient detail in order to enable Canada to provide an accurate answer. Technical enquiries that are of a proprietary nature must be clearly marked "proprietary" at each relevant item. Items identified as "proprietary" will be treated as such except where Canada determines that the enquiry is not of a proprietary nature. Canada may edit the questions or may request that the Bidder do so, so that the proprietary nature of the question is eliminated, and the enquiry can be answered with copies to all bidders. Enquiries not submitted in a form that can be distributed to all bidders may not be answered by Canada.

4. Applicable Laws

Any resulting contract must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in Nova Scotia.

Bidders may, at their discretion, substitute the applicable laws of a Canadian province or territory of their choice without affecting the validity of their bid, by deleting the name of the Canadian province or territory specified and inserting the name of the Canadian province or territory of their choice. If no change is made, it acknowledges that the applicable laws specified are acceptable to the bidders.

PART 3 - BID PREPARATION INSTRUCTIONS

1. Bid Preparation Instructions

Canada requests that bidders provide their bid in separately bound sections as follows:

Section I: Technical Bid (2 hard copies)

Section II: Financial Bid (1 hard copy)

Section III: Certifications (1 hard copy)

Prices must appear in the financial bid only. No prices must be indicated in any other section of the bid.

Canada requests that bidders follow the format instructions described below in the preparation of their bid:

- (a) use 8.5 x 11 inch (216 mm x 279 mm) paper;
- (b) use a numbering system that corresponds to the bid solicitation.

In April 2006, Canada issued a policy directing federal departments and agencies to take the necessary steps to incorporate environmental considerations into the procurement [process Policy on Green Procurement](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-eng.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-eng.html>). To assist Canada in reaching its objectives, bidders should:

- 1) use 8.5 x 11 inch (216 mm x 279 mm) paper containing fibre certified as originating from a sustainably-managed forest and containing minimum 30% recycled content; and

- 2) use an environmentally-preferable format including black and white printing instead of colour printing, printing double sided/duplex, using staples or clips instead of cerlox, duotangs or binders.

Section I: Technical Bid

A bid must comply with the requirements of the bid solicitation and meet all mandatory technical evaluation criteria to be declared responsive. The responsive bid with the lowest evaluated price will be recommended for award of a contract.

Section II: Financial Bid

Bidders must submit their financial bid in accordance with the Basis of Payment (line item detail p. 2). The total amount of Applicable Taxes must be shown separately.

Section III: Certifications

Bidders must submit the certifications required under Part 5.

PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

1. Evaluation Procedures

- (a) Bids will be assessed in accordance with the entire requirement of the bid solicitation including the technical and financial evaluation criteria.
- (b) An evaluation team composed of representatives of Canada will evaluate the bids.

1.1 Technical Evaluation

The technical evaluation will be used for Canada to assess whether the mandatory requirements are met using the information provided with a bid. The bidder is responsible for submitting sufficient, clearly understandable information demonstrating that the bid meets the obligations set forth in this tender.

Canada reserves the right to verify that all of the mandatory specifications are met prior to the award of contract. This verification shall include technical information from a submitted Machine Tool Manufacturers brochure. Technical information that cannot be verified from the submitted brochure must have an accompanying letter(s) signed by a Professional Engineer employed by the Machine Tool Manufacture verifying the technical information.

1.2 Financial Evaluation

The price of the bid will be evaluated in Canadian dollars, Applicable Taxes excluded, FOB destination, Canadian customs duties and excise taxes included.

2. Basis of Selection

A bid must comply with the requirements of the bid solicitation and meet all mandatory technical evaluation criteria to be declared responsive. The responsive bid with the lowest evaluated price will be recommended for award of a contract.

PART 5 - CERTIFICATIONS

Bidders must provide the required certifications and associated information to be awarded a contract.

The certifications provided by bidders to Canada are subject to verification by Canada at all times. Canada will declare a bid non-responsive, or will declare a contractor in default in carrying out any of its obligations under the Contract, if any certification made by the Bidder is found to be untrue whether made knowingly or unknowingly, during the bid evaluation period or during the contract period.

The Contracting Authority will have the right to ask for additional information to verify the Bidder's certifications. Failure to comply and to cooperate with any request or requirement imposed by the Contracting Authority may render the bid non-responsive or constitute a default under the Contract.

5.1. Certification Required With the Bid

Bidders must submit the following duly completed certifications as part of their bid.

5.1.1 Declaration of Convicted Offences

As applicable, pursuant to subsection Declaration of Convicted Offences of section 01 of the Standard Instructions, the Bidder must provide with its bid, a completed [Declaration Form](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/formulaire-form-eng.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/formulaire-form-eng.html>), to be given further consideration in the procurement process.

5.2. Certifications Precedent to Contract Award

The certifications listed below should be completed and submitted with the bid, but may be submitted afterwards. If any of these required certifications is not completed and submitted as requested, the Contracting Authority will inform the Bidder of a time frame within which to provide the information. Failure to comply with the request of the Contracting Authority and to provide the certifications within the time frame provided will render the bid non-responsive.

5.2.1 Integrity Provisions – List of Names

Bidders who are incorporated, including those bidding as a joint venture, must provide a complete list of names of all individuals who are currently directors of the Bidder.

Bidders bidding as sole proprietorship, as well as those bidding as a joint venture, must provide the name of the owner(s).

Bidders bidding as societies, firms or partnerships do not need to provide lists of names.

5.2.2 Federal Contractors Program for Employment Equity - Bid Certification

By submitting a bid, the Bidder certifies that the Bidder, and any of the Bidder's members if the Bidder is a Joint Venture, is not named on the Federal Contractors Program (FCP) for employment equity "[FCP Limited Eligibility to Bid](http://www.labour.gc.ca/eng/standards_equity/eq/emp/fcp/list/inelig.shtml)" list (http://www.labour.gc.ca/eng/standards_equity/eq/emp/fcp/list/inelig.shtml) available from [Employment and Social Development Canada \(ESDC\) - Labour's](#) website.

Canada will have the right to declare a bid non-responsive if the Bidder, or any member of the Bidder if the Bidder is a Joint Venture, appears on the "[FCP Limited Eligibility to Bid](#)" list at the time of contract award.

PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES

1. Security Requirement

1. The Contractor/Offeror must, at all times during the performance of the Contract/Standing Offer, hold a valid Designated Organization Screening (DOS), issued by the Canadian Industrial Security Directorate (CISD), Public Services and Procurement Canada (PSPC).
2. The Contractor/Offeror personnel requiring access to sensitive work site(s) must EACH hold a valid RELIABILITY STATUS, granted or approved by CISD/PSPC.
3. Subcontracts which contain security requirements are NOT to be awarded without the prior written permission of CISD/PSPC.
4. The Contractor/Offeror must comply with the provisions of the:
 - a) Security Requirements Check List and security guide (if applicable), attached at Annex B;
 - b) Industrial Security Manual (Latest Edition).

2. Requirement

The Contractor agrees to deliver the items and perform the work detailed in Annex A, Statement of Requirement.

3. Standard Clauses and Conditions

All clauses and conditions identified in the Contract by number, date and title are set out in the Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual(<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

3.1 General Conditions

2010A (2016-04-04), General Conditions - Goods (Medium Complexity), apply to and form part of the Contract.

4. Delivery

4.1 Delivery Date

Delivery is requested by 31 July 2017.

4.2 Delivery Terms

Delivery is to be completed at the location:

FMF Cape Scott HMC Dockyard
Maritime Forces Atlantic
Building D200, Door 13
Halifax, NS B3K 5X5
Canada

5. Authorities

5.1 Contracting Authority

The Contracting Authority for the Contract is:

Name: Blaine MacNeil
Title: Supply Specialist
Public Works and Government Services Canada
Acquisitions Branch
Address: 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia, B3J 3C9

Telephone: 902-496-5180
Facsimile: 902-496-5016
E-mail address: blaine.macneil@pwgsc.gc.ca

The Contracting Authority is responsible for the management of the Contract and any changes to the Contract must be authorized in writing by the Contracting Authority. The Contractor must not perform work in excess of or outside the scope of the Contract based on verbal or written requests or instructions from anybody other than the Contracting Authority.

5.2 Project Authority (named upon award of contract)

The Project Authority for the Contract is:

Name:
Title:
Organization:
Address:

Telephone

The Project Authority is the representative of the department or agency for whom the Work is being carried out under the Contract and is responsible for all matters concerning the technical content of the Work under the Contract. Technical matters may be discussed with the Project Authority, however the Project Authority has no authority to authorize changes to the scope of the Work. Changes to the scope of the Work can only be made through a contract amendment issued by the Contracting Authority.

5.3 Contractor's Representative

Name:
Organization:
Telephone:
Facsimile:
E-mail Address:

6. Payment

6.1 Basis of Payment

In consideration of the Contractor satisfactorily completing all of its obligations under the Contract, the Contractor will be paid a firm price as specified on page 2 of this document. Customs duties are included and Applicable Taxes are extra.

Canada will not pay the Contractor for any design changes, modifications or interpretations of the Work, unless they have been approved, in writing, by the Contracting Authority before their incorporation into the Work.

6.2 Limitation of Price

SACC Manual Clause C6000C (2011-05-16) Limitation of Price

7. Invoicing Instructions

The Contractor must submit invoices in accordance with the section entitled "Invoice Submission" of the general conditions. Invoices cannot be submitted until all work identified in the invoice is completed.

8. Certifications

8.1 Compliance

Compliance with the certifications and related documentation provided by the Contractor in its bid is a condition of the Contract and subject to verification by Canada during the term of the Contract. If the Contractor does not comply with any certification, provide the related documentation or if it is determined that any certification made by the Contractor in its bid is untrue, whether made knowingly or unknowingly, Canada has the right, pursuant to the default provision of the Contract, to terminate the Contract for default.

8.2 Federal Contractors Program for Employment Equity - Default by the Contractor

The Contractor understands and agrees that, when an Agreement to Implement Employment Equity (AIEE) exists between the Contractor and HRSDC-Labour, the AIEE must remain valid during the entire period of the Contract. If the AIEE becomes invalid, the name of the Contractor will be added to the "FCP Limited Eligibility to Bid" list. The imposition of such a sanction by HRSDC will constitute the Contractor in default as per the terms of the Contract.

9. Applicable Laws

The Contract must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in Nova Scotia.

10. Priority of Documents

If there is a discrepancy between the wording of any documents that appear on the list, the wording of the document that first appears on the list has priority over the wording of any document that subsequently appears on the list.

- (a) the Articles of Agreement;
- (b) the general conditions 2010A (2016-04-04);
- (c) Annex A, Statement of Requirement;
- (d) the Contractor's bid dated _____ and any applicable amendments

Annex A

Statement of Requirement

Fleet Maintenance Facility Cape Scott (FMFCS) have a requirement for the supply, installation, start-up and training of two (2) new "H" Frame Hydraulic Press (s) suitable for Pressing sleeves in or out, broaching keyways, and installing and extracting bearings and pins for surface and underwater vessels.

Minimum Mandatory Specifications (All dimensions are in **Imperial** units of measure unless otherwise noted.)

Canada reserves the right to verify that all of the mandatory specifications are met prior to the award of contract. This verification shall include technical information from a submitted Machine Tool Manufacturers brochure. **Technical information that cannot be verified from the submitted brochure must have an accompanying letter(s) signed by a Professional Engineer employed by the Machine Tool Manufacturer verifying the technical information.**

Specifications found not to meet this requirement will result in a non-compliant bid, and if found after contract award may result in termination of contract.

1.0.) Hydraulic Press Specifications:

- a.) Must be electric over hydraulic operation
- b.) Must have open sides
- c.) Ram nose must be flat
- d.) Must have a 10 horsepower (hp) motor
- e.) Must come complete with (c/w) twenty (20) tonne (t) broaching press
- f.) Must have a powered moveable work head
- g.) Maximum (max.) Weight - 4200 pounds (lbs.)
- h.) Max. Dimensions:
 - 1.) Length.....49 in.
 - 2.) Width.....96 in.
 - 3.) Height.....106 in.
- i.) Electric motor.....10 horsepower (hp), 230volt, 3 phase, 60 Hertz.

2.0.) Hydraulic Press table:

- a.) Type....."H" Frame
- b.) Must be able to be lifted with hydraulic power

- c.) Must have self-locking mechanism
- d.) Must come c/w table support pins

3.0.) Broach Press Table:

- a.) Min. depth.....13 in.
- b.) Min. width.....12.5 in.
- c.) Min. top thickness.....1.5 in.
- d.) Must be supported with lock pins

4.0.) Work Head Hydraulic Cylinder:

- a.) Capacity - 100 tonne
- b.) Minimum (min.) Bore - Nine (9) inch (in.)
- c.) Min. stroke - Twenty four (24) in.
- d. Ram diameter (dia.) - Four (4) in.
- e.) Ram Press min. speed - Nineteen (19) inches per minute (ipm.)
- f.) Ram return min. speed - Twenty four (24) ipm.
- g.) Must come compete with (c/w) pressure regulator
- h.) Must be able to be operated with a foot pedal

5.0.) Broach Press Cylinder

- a.) Capacity - twenty (20) tonne
- b.) Min. bore - four (4) in.
- c.) Min. stroke - twenty (20) in.
- d.) Ram dia. - Two and a half (2.5) in.
- e.) Ram Press min. speed - 97 ipm.
- f.) Ram return min. speed - 159 ipm.
- g.) Must come compete with (c/w) pressure regulator
- h.) Must have ram speed control

6.0.) Options / Accessories:

- a.) V- Blocks.....Quantity (Qty.) Two (2)

- b.) Foot pedal complete with (c/w) electric control panel.....Qty. one (1)
- c.) Safety kit c/w additional piping, wiring, and manifold:
 - 1. Front guard c/w safety switch.....Qty. one (1)
 - 2. Back guard c/w safety switchQty. one (1)
 - 3. Left side guard c/w safety switchQty. one (1)
 - 4. Right side guard c/w safety switchQty. one (1)
 - 5. Safety kit electrical panel.....Qty. one (1)
 - 6. E-Stop on electrical Panel.....Qty. one (1)
 - 7. E-Stop on press.....Qty. one (1)
 - 8. By-Pass key switch.....Qty. one (1)
 - 9. Electric valve.....Qty. one (1)
- d.) Milled table:
 - 1. Min. length.....46 in.
 - 2. Min. width.....14.5 in.
 - 3. Min. thickness.....1.5 in.

7.0.) Electrical Certification:

7.1.) The equipment being supplied must be certified by an acceptable Electrical Certification Organization. The following Certification Organizations are acceptable. The electrical control must bear a label from one of these organizations in order to be recognized approved.

Identify which Organization shall be used:

- a.) Canadian Standards Association (CSA), _____
- b.) QPS/Entela, _____
- c.) Intertek Testing Services, _____
- d.) Underwriters Laboratories of Canada (ULC), _____
- e.) Underwriters Laboratories Inc. (UL), _____
- f.) Met Laboratories Inc. (MET), _____
- g.) TUV Rheinland of North America, _____

h.) Quality Auditing Institute (QAI), _____

i.) TUV America Inc. _____

NOTE: Labels from all Organizations above (with the exception of CSA and ULC), must be accompanied by a small "c" at the eight o'clock position or Canadian Standard number to indicate the product has been certified to the Canadian Standard.

7.2.) Electrical equipment that is not certified by one of the above agencies can only be accepted if the equipment is "field" inspected and labelled by the Canadian Standards Association (CSA), QPS/Entela, Intertek Testing Services, MET Laboratories, TUV America Inc, Underwriters Laboratories of Canada under the Special Inspection Program. **This inspection must take place before equipment delivery to FMF Cape Scott and a copy of verification documentation report must accompany the machine with delivery. Identify which Organization shall be used:**

a.) Canadian Standards Association (CSA), _____

b.) QPS/Entela, _____

c.) Intertek Testing Services, _____

d.) Met Laboratories Inc. (MET), _____

e.) TUV America Inc., _____

f.) Underwriters Laboratories of Canada (ULC). _____

8.0.) MATERIAL AND WORKMANSHIP:

8.1.) **SAFETY DEVICES**- The machine and its controls shall be equipped with the latest and most efficient devices for the protection of the operator and equipment. Covers, guards and/or other safety devices shall not interfere with the operation of the machine. Safety mechanisms such as limit switches, positive stops, overload protection devices and warning lights shall protect the equipment against overload, over-travel or malfunction of the machine or its components.

8.2.) **LUBRICATION**- All enclosed, rotating and sliding components shall be adequately lubricated. Each lubrication reservoir, if so equipped, shall be fitted with a sight glass or other means to determine fluid levels.

8.3.) **INTERCHANGEABILITY**- To provide for replacement of worn parts, all parts bearing the same part number shall be functionally interchangeable and shall be dimensionally identical within specified tolerance limits in use by the manufacturer.

8.4.) **CONSTRUCTION**- The machine shall be so constructed that when it is installed and connected to power it shall be ready for operation. The machine shall be constructed of new parts which are without defects and free of repairs.

8.5.) **CASTING AND FORGING**- All castings and forgings shall be free of defects, scale and mismatching. Welding, peening, plugging or filling with metallic paste shall not be used for reclaiming any defective part for use in the machine.

8.6.) **WELDING, BRAZING OR SOLDERING**- Welding, brazing, or soldering shall be utilized where specified in the machine design. None of these processes shall be used as a repair measure for defective parts.

8.7.) **FASTENING DEVICES**- All screws, bolts, pins and similar parts shall be installed in such a manner as to prevent any change in tightness. Those subject to removal shall not be swaged, peened, staked or otherwise permanently deformed.

8.8.) **SURFACES**- All surfaces of casting and forgings, molded parts, stampings and weldments shall be cleaned and free from sand, dirt, sprues, flash, scale, flux and other harmful or extraneous material. External surface edges shall be either rounded or beveled unless sharpness is required to perform a necessary function. Unless as otherwise specified herein, the condition and finish of all surfaces shall be commensurate with the manufacturer's standard commercial practice.

8.9.) **PAINTING**- All exterior and interior surfaces of the machine and its components which are not otherwise finished and for which a painted surface is suitable shall be prepared and painted with synthetic enamel by the manufacturer using their standard commercial practice. The interior of gear cases, cast-in reservoirs and similar areas shall have an oil resistant surface. All other accessible interior areas shall be coated with a sealed, rust resistant paint.

8.10.) **LUBRICATION CHART/PLATE**- A lubrication chart or plate shall be securely attached to the machine. The following information shall be contained on this chart or plate:

- a.) Points of lubrication,
- b.) Service interval,
- c.) Type of lubricant,
- d.) Viscosity,
- e.) Lubricant types shall be identified in the machine maintenance manual and be specified by one or more of the following:

- 1. Detailed performance specification,
- 2. Brand name with a minimum of three (3) manufacturers recommended for each application from any oil company having outlets in Canada.

8.11.) **PLATES**- All words indicating speed, machine settings and instruction plates shall be written in the English Language, engraved, embossed or stamped in bold face, with a contrasting finish, easily read by the operator.

9.0.) Delivery, Installation and Commissioning:

Fleet Maintenance Facility Cape Scott (FMFCS) requires a "Turnkey" installation. All work is to be done during normal work week (Monday through Friday) and business hours (8:00 hrs. to 16:00 hrs.). The following is a description of this service with FMFCS and the Contractor responsibilities:

9.1.) Fleet Maintenance Facility Cape Scott (FMFCS) responsibilities:

- a.) FMFCS have the installation area cleared of all non-essential material,
- b.) FMFCS will provide riggers, crane operator and outside crane (19,800 lb. capacity) using the equipment manufactures accepted lifting procedure. If the load weight exceeds the outside crane capacity, FMFCS will supply a mobile crane with the required lifting capacity, FMFCS will lift the machine from the delivery vehicle and move it to a temporary location outside the building and then into the building,
- c.) FMFCS shall use an inside gantry crane (20,000 lb. capacity) and follow the manufactures accepted lifting procedure for movement of the equipment into a temporary location in Building D200, CFB Halifax,
- d.) FMFCS will provide lift and moving from that temporary location to the machine's final location in the Building D200, Machining Services Shop, this will also include lifting and moving of the machine and moving back into the machine's final position after the contractor completes the necessary floor work (core drilling, placing machine anchors, running conduit and services);

9.2.) **Contractor's responsibilities:**

NOTE: All persons in the Industrial Electrician and Industrial Mechanic (Millwright) trades employed by the contractor to work on this installation of the equipment must have journey person status; the exception is that all Industrial Electrician and Industrial Mechanical trade apprentices shall only be utilized when working directly with a journey person in their respective trades. The contractor shall, as part of the bid submission, must submit documentation clearly indicating the contractor's experience, in provision of electrical, mechanical and millwright services. Submission is to include the journey person(s) trade certificates and their experience as the contractor's personnel. Related training and formal courses taken by personnel must accompany the contractor's documentation.

- a.) Delivery to Building D200 Fleet Maintenance Facility Cape Scott (FMFCS), CFB Halifax, Nova Scotia B3K 5X5,
- b.) A Hazard assessment and contractor health and safety plan must be submitted to Fleet Maintenance Facility Cape Scott (FMFCS) Project manager prior to work beginning,
- c.) Give all notices, obtain all permits and approvals, and pay all necessary fees in order to carry out the specified work,
- d.) The contractor shall be responsible for disposing of all waste materials and debris, generated by the contractor, this responsibility includes all shipping pallets, crate covers and crate contents (bracing, shipping insulation etc.),
- e.) The installation shall include unpacking, delivery inspection, cleaning, levelling, all electrical connections etc. (this may require core drilling for electrical, compressed air etc. (all other services

required by the machine) and securing the machine to shop floor with chemical anchors (contractor's responsibility to supply and install as per manufacturer's instructions c/w levelling pads and hold down clamps and studs/nuts). Supply and install electrical wiring to FMFCS specified 230 Volt, 3 Phase electrical control panel. The contractor shall supply, install and connect all necessary wiring, conduits, electrical control panels, circuit breakers, accessory piping: compressed air, water lines etc. as required by the machine,

f.) Installation shall be as per Canadian Electrical Code (CEC),

g.) After the contractors and FMFCS final acceptance of the installation, start up and maintenance and operator training shall commence,

h.) Maintenance training must be provided for a minimum of (1) day at our facility in FMFCS, Halifax, Nova Scotia. The dates of this service will be scheduled by DND in accordance with delivery,

i.) Operator training must be provided for a minimum of one (1) day at our facility in FMFCS, Halifax, Nova Scotia, excluding travel to FMFCS. The dates of this service will be scheduled by DND. This training is to be provided by the equipment manufactures trained technician, Field Service Representative (FSR).

j.) Supply FMFCS with two (2) copies of operation, material and maintenance manuals. Contents of these binders shall contain at a minimum:

- i. Equipment and material specifications.
- ii. Warranties and guarantees.
- iii. Calibration and commissioning documentation.
- iv. Copies of any permits and inspection certificates.
- v. Shall provide as-built, marked-up drawings on clean set of prints provided to the owner at total completion of the work.
- vi. Supply copies of all drawings, calculations and certifications to FMFCS Industrial Engineering Manager or his/her designated representative.

NOTE: Canada reserves the right to verify that all of the mandatory specifications are met prior to the award of contract. This verification shall include technical information from a submitted Machine Tool Manufacturers brochure. Technical information that cannot be verified from the submitted brochure must have an accompanying letter signed by a Professional Engineer employed by the Machine Tool Manufacture verifying the technical information.

10.0.) Documentation Required:

10.1.) Installation drawing package for the "H" Frame Hydraulic Press described in this Purchase Description, included in package must be all floor mounting pad recommendations, anchoring hole description and locations, all machine services requirements: electrical, compressed air, water, etc. This drawing package must be signed by the Machine Manufacturer's Mechanical Engineering. This information is to be shipped to FMFCS Industrial Engineering Manager or his/her designated representative within 30 days after the acceptance of the contract to purchase. Photocopies will not be acceptable,

10.2.) Manufacturers original hard copy equipment manuals, quantity: two (2), containing:

- a.) Installation manual,
- b.) Maintenance manual,
- c.) Operating manual,
- e.) Parts list,
- f.) Electrical circuit diagrams,
- g.) Machine accuracies and test documentation,

This information is to be shipped to FMFCS Industrial Engineering Manager or his/her designated representative within 30 days after the acceptance of the contract to purchase. Photocopies will not be acceptable,

Note: In addition to 10.2), if it is the manufactures normal procedure is to supply digital documentation as well, the following information must accompany the equipment:

10.3.) Digital documentation manual set on CD-ROM c/w:

- a.) Installation manual,
- b.) Maintenance manual,
- c.) Operating manual,
- d.) Digital Read Out manual,
- e.) Parts list,
- f.) Electrical circuit diagrams,

g.) A letter of permission to reprint manuals or partial sections from the supplied CD-ROMs must be sent to the FMFCS Industrial Engineering Officer or his/her designated representative. This letter shall be in the form of an email.

10.4.) FMFCS Industrial Engineering Manager mailing address:

FMFCS Industrial Engineering Manager
Fleet Maintenance Facility Cape Scott
Building D 200, Rm 3351,
P.O. Box 99000 Stn. Forces,
Halifax, Nova Scotia

B3K 5X5

11.0.) WARRANTY:

The equipment shall be guaranteed to be free from manufacturing and operational defects for a period of twelve months from the date it was set-to-work by the contractor's representative and accepted as operationally satisfactory by the FMFCS Industrial Engineering Manager or his/her designated representative. The contractor shall be responsible for the provision of labour, parts, and field service at their own expense during the term of the warranty period and shall make good all defects within ten (10) days of being informed by Industrial Engineering Officer or his designated representative that it is required. All other warranties over and above those specified service herein shall be considered valid.

Annex B

Security Requirements Check List

See attachment

NOV 17 2016

Government
of CanadaGouvernement
du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

W355B-171642

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLASSIFIED

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)

LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)

PART A - CONTRACT INFORMATION / PARTIE A - INFORMATION CONTRACTUELLE

1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine		DND		2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction Fleet Maintenance Facility Cape Scott	
3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance		3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant			
4. Brief Description of Work / Brève description du travail Fleet Maintenance Facility Cape Scott (FMFCS) requires a "Turnkey" installation and training as per the attached SOR.					
5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées?				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques?				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis					
6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? (Specify the level of access using the chart in Question 7. c) (Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c)				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
6. b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted. Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé.				<input type="checkbox"/> No Non	<input checked="" type="checkbox"/> Yes Oui
6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage? S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit?				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès					
Canada <input type="checkbox"/>		NATO / OTAN <input type="checkbox"/>		Foreign / Étranger <input type="checkbox"/>	
7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion					
No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>		All NATO countries Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/>		No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>	
Not releasable À ne pas diffuser <input type="checkbox"/>					
Restricted to: / Limité à: Specify country(ies): / Préciser le(s) pays: <input type="checkbox"/>		Restricted to: / Limité à: Specify country(ies): / Préciser le(s) pays: <input type="checkbox"/>		Restricted to: / Limité à: Specify country(ies): / Préciser le(s) pays: <input type="checkbox"/>	
7. c) Level of information / Niveau d'information					
PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>		NATO UNCLASSIFIED NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/>		PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>	
PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>		NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/>		PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>	
PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>		NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>		PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>	
CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>		NATO SECRET NATO SECRET <input type="checkbox"/>		CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	
SECRET SECRET <input type="checkbox"/>		COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>		SECRET SECRET <input type="checkbox"/>	
TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>				TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>	
TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>				TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>	



Government of Canada
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

W355B-171642

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLASSIFIED

PART A (continued) / PARTIE A (suite)

8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

If Yes, indicate the level of sensitivity:

Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :

9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :

Document Number / Numéro du document :

PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis

- | | | | |
|---|---|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS
COTE DE FIABILITE | <input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL
CONFIDENTIEL | <input type="checkbox"/> SECRET
SECRET | <input type="checkbox"/> TOP SECRET
TRÈS SECRET |
| <input type="checkbox"/> TOP SECRET - SIGINT
TRÈS SECRET - SIGINT | <input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL
NATO CONFIDENTIEL | <input type="checkbox"/> NATO SECRET
NATO SECRET | <input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET
COSMIC TRÈS SECRET |
| <input type="checkbox"/> SITE ACCESS
ACCÈS AUX EMPLACEMENTS | | | |

Special comments:

Commentaires spéciaux :

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.

REMARQUE : Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?
Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail? ☒ No ☐ Yes
Non Oui
- If Yes, will unscreened personnel be escorted?
Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté? ☐ No ☐ Yes
Non Oui

PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)

INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?
Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☒ No ☐ Yes
Non Oui
11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?
Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

PRODUCTION

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?
Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?
Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☒ No ☐ Yes
Non Oui
11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?
Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale? ☒ No ☐ Yes
Non Oui



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Contract Number / Numéro du contrat
W355B-171642

Security Classification / Classification de sécurité
UNCLASSIFIED

PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)

For users completing the form manually use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.

Les utilisateurs qui remplissent le formulaire manuellement doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form online (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.

Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire en ligne (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF

Category Catégorie	PROTECTED PROTÉGÉ			CLASSIFIED CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC					
	A	B	C	CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET	NATO RESTRICTED	NATO CONFIDENTIAL	NATO SECRET	COSMIC TOP SECRET	PROTECTED PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET
				CONFIDENTIEL		TRES SECRET	NATO DIFFUSION RESTREINTE	NATO CONFIDENTIEL		COSMIC COSMIC TRES SECRET	A	B	C	CONFIDENTIEL		TRES SECRET
Information / Assets Renseignements / Biens Production	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IT Media / Support TI	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IT Link / Lien électronique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No
Non

☐ Yes
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No
Non

☐ Yes
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquer qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).



Government of Canada
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat
W355B-171642

Security Classification / Classification de sécurité
UNCLASSIFIED

PART D - AUTHORIZATION / PARTIE D - AUTORISATION

13. Organization Project Authority / Chargé de projet de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Rodney Graham

Title - Titre

Project Manager - Industrial
Engineering Division (IED)

Signature

Telephone No. - N° de téléphone

902-427-2508

Facsimile No. - N° de télécopieur

902-427-2066

E-mail address - Adresse courriel

Rodney.Graham@forces.gc.ca

Date

15 November 2016

14. Organization Security Authority / Responsable de la sécurité de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Title - Titre

Signature

Telephone No. - N° de téléphone

Facsimile No. - N° de télécopieur

E-mail address - Adresse courriel

Date

17 Nov 2016

15. Are there additional instructions (e.g. Security Guide, Security Classification Guide) attached?

Des instructions supplémentaires (p. ex. Guide de sécurité, Guide de classification de la sécurité) sont-elles jointes?

☐ No / Non ☒ Yes / Oui

16. Procurement Officer / Agent d'approvisionnement

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Lee Anne Forward

Title - Titre

PWGSC

Signature

Telephone No. - N° de téléphone

(902-496-5170

Facsimile No. - N° de télécopieur

902-496-5016

E-mail address - Adresse courriel

leeanne.forward@pwgsc-
tpsgc.gc.ca

Date

17. Contracting Security Authority / Autorité contractante en matière de sécurité

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Anna Kulycka

Title - Titre

Contract Security Officer, Contract Security Division

Signature

Telephone No. - N° de téléphone

Tel/Tél - 613-957-1293

Facsimile No. - N° de télécopieur

Fax/Fax - 613-954-4171

E-mail address - Adresse courriel

Date

Dec 15, 2016